

18.

❶ My name is Kara Peterson, and I am the Community Event Coordinator at the Greenfield Community Center.

제 이름은 Kara Peterson이고, 저는 Greenfield 주민 센터의 지역 행사 코디네이터입니다.

❷ We are organizing a drone show for the local community and are excited about this special event.

저희는 지역 사회를 위한 드론 쇼를 기획하고 있고 이 특별한 행사에 대해 기대감이 큼니다.

❸ While searching for the ideal location, we found that your school is the best place to ensure the safety and accessibility of all attendees.

이상적인 장소를 찾던 중, 귀 학교가 모든 참석자의 안전과 접근성을 보장할 수 있는 최적의 장소라는 것을 알게 되었습니다.

❹ I kindly request your permission to use the school playground on Saturday, December 6th, from 6 p.m. to 8 p.m.

12월 6일 토요일 오후 6시부터 오후 8시까지 학교 운동장을 사용하는 것에 대한 허가를 정중히 요청드립니다.

❺ We will ensure that all safety rules are strictly followed, and that any cleanup will be handled efficiently.

저희는 모든 안전 수칙이 엄격하게 지켜지고, 어떠한 청소 작업도 효율적으로 처리될 것을 확실히 할 것입니다.

❻ Please let me know if there are any specific procedures for obtaining approval.

승인을 받기 위한 특정한 절차가 있으면 알려주시기 바랍니다.

❼ Thank you for your time and consideration.

시간을 내어 고려해 주셔서 감사합니다.

❽ I will be eagerly awaiting your response.

간절히 답변을 기다리겠습니다.

19.

❶ When Amina returned home from the river with her full clay water jar, she noticed men with tools near her family’s hut.

Amina가 물이 가득 찬 점토 물 항아리를 가지고 강에서 집으로 돌아왔을 때, 그녀는 그녀 가족의 오두막 근처에서 연장을 든 남자들을 발견했다.

❷ She wondered who they were.

그녀는 그들이 누구인지 궁금했다.

❸ Her uncle stood among them, pointing to a spot beyond the baobab tree.

그녀의 삼촌이 그들 사이에 서 있었는데, 바오밥나무 너머의 한 지점을 가리키고 있었다.

❹ She put the jar down and walked closer, wanting to know what was happening.

그녀는 무슨 일이 일어나고 있는 건지 알고 싶어서 항아리를 내려놓고 가까이 다가갔다.

❺ The men began clearing and marking the ground.

남자들은 땅바닥을 치우고 거기에 표시하기 시작했다.

❻ Amina ran to her uncle with a mind full of questions.

Amina는 수많은 질문을 마음에 품고 삼촌에게 달려갔다.

❼ “Uncle, what’s happening?” she asked.

“삼촌, 무슨 일이에요?”라고 그녀가 물었다.

❽ “We’re preparing the land.”

“부지를 준비하고 있어.”

❾ “Something important will be built.”

“뭔가 중요한 것이 지어질 거야.”

❿ “A school!” her uncle said with a proud smile.

“바로 학교지!”라고 삼촌이 자랑스러운 미소를 띠며 말했다.

⓫ Amina’s eyes sparkled with joy.

Amina의 눈이 즐거움으로 반짝거렸다.

⓬ The school nearest to her village was hours away on foot.

마을에서 가장 가까운 학교는 걸어서 몇 시간이나 걸리는 곳에 있었다.

⓭ “It’s for all the children in the village,” her uncle continued.

“이것은 마을의 모든 아이를 위한 거야.”라고 삼촌이 말을 이었다.

⓮ Amina imagined learning how to read and write, and her heart swelled with excitement.

Amina는 읽고 쓰는 것을 배우는 상상을 했고, 흥분으로 가슴이 벅차올랐다.

20.

❶ “Tactics” is a term drawn from military usage.

‘전술’은 군사 용어에서 가져온 말이다.

❷ Strategies are plans of action directing a military force when attacking another, and tactics are responses to conditions on the ground.

전략은 다른 군대를 공격할 때 군대를 지휘하는 행동 계획이며, 전술은 전장의 상황에 대한 대응책이다.

❸ In this vein, time is imposed on us by our cultures, by the technologies that have regimented time down to the nanosecond, and by its own finite nature and the fact that we’re going to live only so long.

이러한 맥락에서, 우리의 문화에 의해, 시간을 나노초 단위로 조직화한 기술에 의해, 그리고 그것의 유한한 본질과 우리가 오직 그 정도만 살 것이라는 사실에 의해 시간이 우리에게 부과된다.

❹ In response, we must develop tactics for dealing with time and waiting.

이에 대응하여 우리는 시간과 기다림을 다루는 전술을 개발해야 한다.

❺ These aren’t tactics to eliminate waiting; instead, these are tactics for teaching us how to learn from the seams.

이는 기다림을 없애기 위한 전술이 아니다. 대신에, 이는 우리에게 이음매로부터 배우는 방법을 가르치기 위한 전술이다.

❻ These tactics have the potential to reorient us in profound ways, transforming our perspectives on our wait times.

이러한 전술은 우리의 기다림의 시간에 대한 우리의 관점을 변화시키면서 심오한 방식으로 우리의 방향을 바꿀 수 있는 잠재력을 가지고 있다.

❼ Such renewed perspectives transform waiting from a burden to a springboard toward things like creativity, social critique, or reflection on our inner state and the state of our relationships.

이러한 새로운 관점은 기다림을 부담에서 창의성, 사회적 비판, 우리 내면의 상태와 우리 관계의 상태에 대한 성찰과 같은 것을 향한 도약의 발판으로 바꿔 준다.

21.

❶ Mirror neurons are the hardware of empathy, and so what would make more sense than to look and see which animals possess these cells?

거울 뉴런은 공감의 하드웨어이고, 그러니 어떤 동물이 이 세포를 가지고 있는지 살펴보는 것보다 어떤 것이 더 타당하겠는가?

❷ And this is exactly where modern research now stands: all researchers know so far is that apes possess mirror neurons.

그리고 이것이 바로 현대 연구가 서 있는 곳으로, 현재까지 연구자들이 아는 것은 유인원이 거울 뉴런을 갖고 있다는 것뿐이다.

❸ We still need to test to see which other species are like us in this respect.

우리는 여전히 어떤 다른 종이 이 점에서 우리와 비슷한지 알아보기 위해 검증할 필요가 있다.

❹ Scientists often publicly speculate that we can probably expect surprises here, too.

과학자들은 종종 우리가 아마도 여기서 놀라움을 기대할 수도 있을 것이라고 공공연하게 추측한다.

❺ They assume that all animals that live in herds or large groups possess similar brain mechanisms, because social units function only if individuals can see things from the perspective of others in the group and feel what they are feeling.

그들은 무리나 큰 집단으로 사는 모든 동물은 비슷한 두뇌 작동 기제를 가지고 있다고 가정하는데, 왜냐하면 사회적 단위는 개인이 집단 내 다른 이들의 관점에서 사물을 보고 그들이 느끼고 있는 것을 느낄 수 있어야만 기능하기 때문이다.

❻ I can see a goldfish waving its fin at us.

나는 우리를 향해 지느러미를 흔들고 있는 금붕어를 볼 수 있다.

❼ As an animal that travels around in a tightly-knit group, it's on board with this idea — or at least swimming alongside the boat.

긴밀하게 결속된 무리를 지어 다니는 동물로서, 그것은 이러한 생각에 부합하는 배에 올라타 있거나 적어도 그 배와 나란히 헤엄치고 있다.

22.

❶ The future of work depends on two forces: a harmful substituting force and a helpful complementing one.

일의 미래는 해로운 대체하는 힘과 도움이 되는 보완하는 힘이라는 두 가지 힘에 달려 있다.

❷ Many tales have a hero and a villain fighting each other for dominance, but in our story, technology plays both roles at once, displacing workers while simultaneously raising the demand for their efforts elsewhere in the economy.

많은 이야기에는 지배권을 놓고 서로 싸우는 영웅과 악당이 있지만, 우리의 이야기에서는 기술이 둘 다의 역할을 동시에 수행하는데, 노동자를 대체하는 동시에 경제의 다른 곳에서 그들의 노력에 대한 수요를 증가시킨다.

❸ This interaction helps explain why past worries about automation were misplaced:

이러한 상호작용은 자동화에 대한 과거의 우려가 왜 잘못된 것인지 설명하는 데 도움이 된다.

❹ our ancestors had predicted the wrong winner in that fight, underestimating quite how powerful the complementing force would prove to be or simply ignoring that factor altogether.

우리 조상들은 그 싸움의 승자를 잘못 예측하며, 보완하는 힘이 얼마만큼 강력하다고 드러날지를 꽤 과소 평가하거나 혹은 단순히 그 요소를 완전히 무시했었다.

❺ It also helps to explain why economists have traditionally been dismissive of the idea of technological unemployment:

이는 또한 왜 경제학자들이 전통적으로 기술 실업이라는 개념을 무시해 왔는지를 설명하는 데 도움이 된다.

❻ there appeared to be firm limits to the substituting force, leaving lots of tasks that could not be performed by machines, and a growing demand for human beings to do them instead.

대체하는 힘에는 확고한 한계가 있어 보이고, 기계에 의해서 수행될 수 없는 많은 과업들과, 그것들을 대신 수행할 수 있는 인간에 대한 증가하는 수요를 남겼다.

23.

❶ It’s conceivable that in a world where solar panels are incredibly expensive and there’s an extreme collapse in the cost of launching objects to space, you might want to maximize your energy per panel by putting them above the atmosphere.

태양광 패널이 엄청나게 비싸고 우주로 물체를 발사하는 비용에 극단적인 폭락이 있는 세상에서, 여러분이 패널을 대기권 위에 설치하여 패널당 에너지를 극대화하고 싶어 할 수도 있다고 생각할 수 있다.

❷ But panels are cheap, and even if we assume pretty steep drops in the cost of space launch, the numbers don’t add up.

그러나 패널은 저렴하고, 우리가 우주 발사 비용의 상당히 가파른 하락을 가정하더라도, 계산이 맞지 않는다.

❸ This becomes especially clear when you start to think about maintenance.

여러분이 유지보수에 대해 생각하기 시작하면 이것은 특히 분명해진다.

❹ Try to imagine acres upon acres of glass panels in space, regularly hit by intense radiation and bits of space debris while enduring the extreme heat of constant sunlight.

우주에 수 에이커에 달하는 유리 패널들이 끊임없는 햇빛의 극심한 열을 견뎌 내며 강렬한 방사선과 우주 파편에 정기적으로 충격을 받는 상상을 해 보라.

❺ They’ll have to be repaired and cared for either by astronauts or an army of advanced robots.

그것들은 우주 비행사나 첨단 로봇 군단에 의해 수리되고 관리되어야 할 것이다.

❻ Solar panels in Australia can be cleaned by a teenager with a spray bottle and a cloth.

호주에 있는 태양광 패널은 분무기와 헝겊으로 십 대 청소년에 의해 청소될 수 있다.

24.

❶ Everything in the world exists on a continuum, whether in speed, size, or any other possible descriptor you could think of.

세상의 모든 것은 속도, 크기, 또는 여러분이 생각할 수 있는 어떤 다른 가능한 기술어에서든, 연속선상에 존재한다.

❷ Still, we create and mindlessly adopt sharp distinctions, and those distinctions change lives far more dramatically than marginal differences ever do.

그럼에도, 우리는 뚜렷한 구분을 만들고 생각 없이 받아들이며, 그러한 구분은 근소한 차이가 그렇게 하는 것보다 훨씬 더 극적으로 삶을 변화시킨다.

❸ Indeed, all differences are arbitrary, but drawing hard lines between categories hides this arbitrariness and can be severely damaging.

사실, 모든 차이는 자의적이지만, 범주들 사이에 확고한 선을 긋는 것은 이러한 자의성을 숨기고 심각하게 피해를 줄 수 있다.

❹ I call this resulting damage “the borderline effect.”

나는 이러한 결과적인 피해를 ‘경계선 효과’라고 부른다.

❺ The examples are endless.

그 예는 끝이 없다.

❻ Someone’s IQ is 69 and someone else’s is 70 — but only the score of 70 is deemed to be within the range of normal.

어떤 사람의 IQ가 69이고 다른 사람의 IQ가 70인데, 70이라는 점수만 정상 범위 내에 있는 것으로 간주된다.

❼ We don’t have to be statisticians to know there is not a meaningful difference between 69 and 70.

우리는 69와 70 사이에 의미 있는 차이가 없다는 것을 알기 위해 통계학자가 되어야 할 필요는 없다.

❽ Yet once the person with the lower score is labeled “cognitively impaired,” his or her life will unfold differently than the person with a one-point advantage.

하지만 일단 점수가 더 낮은 사람이 ‘인지적으로 어려움이 있는’이라고 꼬리표가 붙게 되면, 그 사람의 삶은 1점의 우위가 있는 사람과는 다르게 전개될 것이다.

26.

❶ Barry Commoner, born in Brooklyn in 1917, was the son of Jewish immigrants from Russia.

1917년에 브루클린에서 태어난 Barry Commoner는 러시아에서 온 유대인 이민자의 아들이었다.

❷ Commoner was a leading ecologist and one of the founders of the modern environmental movement.

Commoner는 선도적인 생태학자이자 현대 환경 운동의 창시자 중 한 명이었다.

❸ He earned his doctoral degree in cellular biology from Harvard University in 1941.

그는 1941년에 Harvard University에서 세포 생물학 박사 학위를 받았다.

❹ After serving in the US Navy during World War II, Commoner moved to Missouri, and became a professor of plant physiology at Washington University in 1947, where he taught for 34 years.

2차 세계대전 중 미 해군에서 복무한 후, Commoner는 Missouri로 이주하였고, 1947년에 Washington University에서 식물 생리학 교수가 되었으며, 그곳에서 34년 동안 가르쳤다.

❺ In the late 1950s, Commoner became widely known for his opposition to nuclear weapons testing and went on to write several books about the negative ecological effects of atmospheric nuclear testing.

1950년대 후반에, Commoner는 핵무기 실험에 대한 그의 반대로 널리 알려졌고 나아가 대기권 핵실험의 부정적인 생태학적 영향에 관한 여러 권의 책을 썼다.

❻ In 1980, Commoner founded the Citizens Party to serve as a vehicle for his ecological message.

1980년에, Commoner는 그의 생태학적 메시지의 전달 수단으로서 역할을 하는 Citizens Party를 설립했다.

❼ In his later years, Commoner continued his efforts to raise awareness about the impact that human activity has on the environment.

말년에, Commoner는 인간 활동이 환경에 미치는 영향에 대한 인식을 높이기 위해 계속해서 노력했다.

29.

❶ All human cultures mark the passing of time by the differences they observe in the world around them.

인류의 모든 문화들은 그것들을 둘러싼 세계에서 그것들이 관찰하는 차이에 따라 시간의 흐름을 표시한다.

❷ Our choice of which differences to mark depends firstly on what we can observe and secondly on what is important in our lives.

어떤 차이를 표시할지에 대한 우리의 선택은 첫째로 우리가 무엇을 관찰할 수 있는지와 둘째로 우리 삶에서 무엇이 중요한지에 따라 달라진다.

❸ How we mark the differences — the shapes of our calendars and our rituals — depends on the connections we make between those two things.

우리의 달력과 의식의 형태처럼 우리가 그 차이들을 표시하는 방법은 그 두 가지 사이에 우리가 만드는 연결에 따라 달라진다.

❹ In the agricultural society of pre-modern Europe, where higher latitudes make the seasons easily observable, it was natural to monitor the solar cycle.

위도가 높아 계절을 쉽게 관찰할 수 있었던 전근대 유럽의 농경 사회에서는 태양의 주기를 관찰하는 것은 자연스러운 일이었다.

❺ Conversely, among the largely nomadic peoples of Arabia, for whom seasonal changes were less significant, the lunar calendar was a more sensible choice.

반대로, 계절 변화가 덜 중요한 아라비아의 대체로 유목 생활을 하는 민족들에게는 음력이 더 합리적인 선택이었다.

❻ That did not make it inevitable that Islam would use a lunar calendar and Roman Christianity a solar one, but political and religious decisions were made from options limited by geography and lifestyle, filtered through tradition.

그렇다고 해서 이슬람교가 음력을, 로마 기독교가 양력을 사용하는 것이 필연적인 것은 아니었지만, 지리와 생활 방식에 의해 제한된 선택지 중에서 전통을 통해 걸러져 정치적, 종교적 결정이 이루어졌다.

30.

❶ Although empathy is widely praised by scholars and public figures, not everyone is an empathy booster.

공감은 학자들과 유명 인사들에 의해 널리 칭송받지만, 모든 사람이 공감을 지지하는 사람인 것은 아니다.

❷ Critics of empathy argue that empathy will not save us from interpersonal and intergroup conflict.

공감에 대해 비판하는 사람들은 공감이 사람 간 그리고 집단 간 갈등으로부터 우리를 구해주지 않을 것이라고 주장한다.

❸ In fact, they argue, empathy makes such conflicts worse.

사실, 그들은 공감이 그러한 갈등을 더 악화시킨다고 주장한다.

❹ These critics maintain that empathy can be exhausting and lead to burnout or insensitivity to suffering.

이런 비평가들은 공감은 소모적일 수 있으며, 번아웃 또는 고통에 대한 무감각으로 이어질 수 있다고 주장한다.

❺ They argue that we tend to empathize strongly with our in-group and resist empathizing with out-groups, and even enjoy the suffering of out-groups in competitive or threatening contexts.

그들은 우리가 내집단에는 강하게 공감하고 외집단에 대한 공감에는 저항하며, 심지어 경쟁적이거나 위협적인 상황에서는 외집단의 고통을 즐기는 경향이 있다고 주장한다.

❻ Thus, the prescription for more empathy is often counterproductive in cases of conflict.

따라서, 더 많은 공감을 처방하는 것은 갈등 상황에서 종종 역효과를 낸다.

❼ Empathy, they argue, can further encourage conflict and force us into an us vs. them mentality.

그들이 주장하기로는, 공감은 더 나아가 갈등을 조장하고 우리를 ‘우리 대 그들’이라는 사고방식으로 몰아넣을 수 있다.

❽ Finally, even when we try to empathize with others who are dissimilar from us or in unfamiliar contexts, sometimes we are unable to accurately empathize with their experiences, causing further misunderstandings and frustration.

마지막으로, 우리와 다르거나 낯선 상황에 있는 타인에게 공감하려고 할 때조차도, 때때로 우리는 그들의 경험을 정확하게 공감하지 못하고, 그 이상의 오해와 좌절을 유발한다.

❾ Critics of empathy argue that we should give up on empathy and employ other tools in pursuit of social harmony, e.g., rational compassion or moral emotions like fear, anger, and shame.

공감을 비판하는 사람들은 우리가 공감을 포기하고 사회적 조화를 얻기 위해 다른 도구를 이용해야 한다고 주장하는데, 예를 들면 이성적 연민 또는 두려움, 분노, 수치심과 같은 도덕적 감정들이다.

31.

❶ Paradoxically, it’s uncertainty that makes us feel most alive.

역설적으로, 우리가 가장 살아있다고 느끼게 만드는 것은 바로 불확실성이다.

❷ Think of events that shake you out of your everyday routine: maybe attending a family wedding, making a big presentation, or going somewhere you’ve never been.

여러분을 일상적인 삶에서 벗어나게 만드는 사건들을 생각해 보아라. 아마도 가족 결혼식에 참석하거나, 중대한 발표를 하거나, 한 번도 가 보지 못한 곳에 가는 것 같은 일들 말이다.

❸ It’s on those occasions that time seems to slow down a little, and you feel more fully engaged.

시간이 약간 느려지는 것 같고, 여러분이 더 온전히 몰입한다고 느끼는 때는 바로 그러한 순간들이다.

❹ The same holds true if the experience is risky, like mountain climbing or parasailing.

등산이나 패러세일링처럼 그 경험이 위험한 경우에도 마찬가지이다.

❺ Your senses are sharper.

여러분의 감각들이 더 예민해진다.

❻ You notice more.

여러분은 더 많은 것을 알아차린다.

❼ Thanks to the release of a feel-good chemical in the brain called dopamine, you get a greater rush of pleasure from chance encounters with people than planned meetings.

‘도파민’이라고 불리는 기분 좋게 하는 화학 물질이 뇌 안에서 분비되는 덕분에, 여러분은 계획된 만남보다 사람들과의 우연한 만남에서 더 크게 몰려오는 즐거움을 얻게 된다.

❽ Good news, financial rewards, and gifts are more enjoyable if they are surprises.

좋은 소식, 금전적 보상, 그리고 선물은 뜻밖의 일일 때 더 즐겁다.

❾ It’s why the most popular television shows and movies are the ones with unexpected plot twists and astonishing endings.

그것이 가장 인기 있는 텔레비전 쇼와 영화가 예기치 않은 줄거리의 반전과 놀라운 결말을 가진 것들인 이유다.

32.

❶ A great strength of the market mechanism is that there are incentives for individuals to reveal their knowledge through their behavior.

시장 메커니즘의 한 가지 큰 장점은 사람들이 자신의 행동을 통해 자신이 알고 있는 것을 드러내도록 하는 유인이 있다는 것이다.

❷ This stands in contrast to many strategic situations — for example, in political negotiations — in which it is wise not to let the other side know what one’s true preferences or production capacities are.

이는 자신의 진정한 선호나 생산 능력이 무엇인지 상대측이 알게 하지 않는 것이 현명한 여러 전략적 상황과 대조적인데, 정치적 협상을 예로 들 수 있다.

❸ A perfectly competitive market that clears on the spot leaves no room for such strategies.

상품이 바로바로 다 팔리는 완전 경쟁 시장은 그러한 전략을 위한 여지를 남겨두지 않는다.

❹ If prices are not sticky — as many models assume — individuals adapt their behavior instantaneously, whenever their preferences or the circumstances change.

많은 모델이 가정하는 것처럼 가격이 고착되어 있지 않다면, 사람들은 자신의 선호나 상황이 변할 때마다 즉각적으로 행동을 조정한다.

❺ They stop buying items that do not satisfy their needs and stop selling items that do not provide them with optimal gains, maybe switching to the production of other items.

그들은 자신의 필요를 충족시키지 못하는 물품의 구매를 중단하고 그들에게 최적의 이익을 제공하지 않는 물품의 판매를 중단하고, 다른 물품의 생산으로 전환할지도 모른다.

❻ If they have motivational problems, for example, falling into denial about the fact that there is no demand for their products, markets reveal to them, sometimes in quite brutal ways, that they better accept this fact.

예를 들어, 그들이 그들의 제품에 대한 수요가 없다는 사실을 부정하는 것에 빠지는 동기적 문제가 있다면, 시장은 그들이 이 사실을 받아들이는 편이 좋다는 것을 때로는 꽤 잔혹한 방법으로 그들에게 드러낸다.

33.

❶ Dictionary definitions are constantly revised to keep up with our changing uses and knowledge.

사전적 정의는 우리의 변화하는 용례와 지식에 뒤처지지 않기 위해 끊임없이 수정된다.

❷ In Roman times, “addicts” were people who were unable to pay their debts and gave themselves as slaves to their creditors.

로마 시대에 ‘addicts’는 빚을 갚을 수 없어서 스스로 채권자의 노예가 된 사람들이었다.

❸ The word eventually came to be associated with drug dependency: one becomes a slave to one’s addiction.

그 단어는 결국 약물 의존과 연관되었는데, 사람은 자신이 중독된 것에 노예가 된다는 것이다.

❹ The word “husband” originally referred to being a homeowner; it had nothing to do with being married.

‘husband’라는 단어는 원래 주택 소유자가 되는 것을 가리켰고, 기혼 상태와는 아무런 관련이 없었다.

❺ But because owning your own property made it more likely you’d find a mate, the word eventually came to mean a male who has been wed.

그러나 재산을 소유하는 것은 여러분이 배우자를 찾을 가능성을 더 높게 만들었기 때문에 결국 그 단어는 결혼한 남성을 의미하게 되었다.

❻ On November 5th, 1605, Guy Fawkes tried to blow up the British Parliament.

1605년 11월 5일, Guy Fawkes는 영국 의사당을 폭파하려 했다.

❼ He was captured and put to death.

그는 체포되어 처형당했다.

❽ Loyalists burned his effigy, which they nicknamed the “guy.”

로열리스트들은 그를 닮은 인형을 불태웠는데 그들은 그것에 ‘guy’라는 별명을 붙였다.

❾ Centuries later, the word lost its negative connotation and a musical named *Guys and Dolls* ran on Broadway.

수 세기 후, 그 단어는 부정적인 함축을 잃었고 *Guys and Dolls*라는 제목의 뮤지컬이 브로드웨이에서 상연되었다.

❿ In American slang, bad means good, cool means great, and wicked means excellent.

미국 속어에서 ‘bad’는 ‘좋은’을, ‘cool’은 ‘멋진’을, ‘wicked’는 ‘탁월한’을 의미한다.

⓫ If you could transport yourself one hundred years into the future, you’d find yourself confused by your great-grandchildren’s speech because language itself is an ever-changing reflection of human invention.

언어 자체가 인간이 만들어 내는 것의 계속 변화하는 반영물이기 때문에 여러분이 100년 후 미래로 이동할 수 있다면 여러분의 증손자의 말에 당황하게 될 것이다.

34.

❶ The term “anchoring” was introduced by Roland Barthes who observed that text is often used next to images (his focus was on photographs) to confine meaning.

‘anchoring’이라는 용어는 의미를 한정하기 위해 텍스트가 자주 이미지 옆에 사용되는 점을 관찰한 Roland Barthes(그는 사진에 중점을 두었다)에 의해 도입되었다.

❷ Of all possible literal or implied interpretations an image could elicit, text would point the viewer towards a desired, specific direction.

이미지가 이끌어 낼 수 있는 모든 가능한 있는 그대로의 또는 함축된 해석 중에서, 텍스트는 보는 사람을 원하는, 특정한 방향으로 향하게 할 것이다.

❸ In advertising, as Barthes argues, the symbolic message does not guide identification but interpretation.

광고할 때, Barthes가 주장하는 것처럼, 상징적 메시지는 식별이 아니라 해석을 유도한다.

❹ The viewer is not asked to recognize what they see but to understand why they see it and what it means to them.

보는 사람은 그들이 보는 것을 인식하도록 요구되는 것이 아니라 왜 그들이 그것을 보는지 그리고 그것이 그들에게 무엇을 의미하는지를 이해하도록 요구된다.

❺ By combining images with text, advertising produces symbolic meaning that is accurate and specific on the one hand, richer on the other, thus adding depth and eliminating breadth of rational and emotional interpretations.

이미지와 텍스트를 결합함으로써, 광고는 한편으로는 정확하고 구체적이며, 다른 한편으로는 더욱 풍부한 상징적 의미를 만들어 내어, 그 결과 이성적이고 감성적 해석의 깊이를 더하고 폭은 제거한다.

❻ The headline or tagline of an ad directs the reader through the intended meanings of the image, so that the reader avoids some and receives others.

광고의 헤드라인이나 끝맺음말이 이미지의 의도된 의미를 통해 독자를 안내하여, 독자는 어떤 것은 피하고 다른 것은 받아들인다.

❼ It “remote-controls” the reader towards a meaning chosen in advance.

그것은 독자를 미리 선택된 의미 쪽으로 ‘원격 제어한다’.

35.

① According to Einstein’s theory, a large mass like the Sun ‘bends’ space-time.

아인슈타인의 이론에 따르면, 태양과 같은 큰 질량은 시공간을 ‘휘어지게 한다’.

② Newton’s theory makes no such prediction.

뉴턴의 이론은 그런 예측을 하지 않는다.

③ This bending of space-time leads to phenomena such as ‘gravitational lensing’ where the light of distant stars appears to be in different locations when they pass by a large mass like the Sun.

이런 시공간의 휘어짐은 멀리 있는 별의 빛이 태양과 같은 거대한 질량 옆을 지날 때 다른 위치에 있는 것처럼 보이는 ‘중력 렌즈 효과’와 같은 현상으로 이어진다.

④ We don’t normally see this lensing because stars aren’t visible during the day when the Sun is out, but a solar eclipse in 1919 allowed scientists to observe what the Sun’s gravity was doing to the light from distant stars.

우리는 낮에 태양이 떠 있을 때 별들이 보이지 않기 때문에 이러한 렌즈 효과를 보통 보지 못하지만, 1919년의 일식은 태양의 중력이 멀리 있는 별로부터 오는 빛에 어떤 영향을 주는지 과학자들이 관찰할 수 있게 해 주었다.

⑤ The stars around the Sun appeared to have moved from their normal positions in the night sky.

태양 주변의 별들은 밤하늘의 그것들의 정상적인 위치에서부터 이동한 것처럼 보였다.

⑥ The shift was much larger than Newton’s theory predicted, but exactly in the positions predicted by Einstein’s theory.

그 이동은 뉴턴의 이론이 예측한 것보다 훨씬 컸지만, 아인슈타인의 이론에 의해 예측된 위치에 정확히 있었다.

36.

❶ We're naturally wired to organize the world into a hierarchy.

우리는 본래 세상을 위계로 조직화하도록 되어 있다.

❷ We do this to help make sense of the world, maintain our beliefs, and generally feel better.

우리는 세상을 이해하고, 우리의 신념을 유지하며, 일반적으로 기분이 나아지도록 하기 위해 이것을 한다.

❸ But when someone infringes on our place in the world and our understanding of how it works, we react without thinking.

그러나 누군가가 세상에서의 우리의 위치와 그것이 어떻게 작동하는지에 대한 우리의 이해를 침해할 때 우리는 생각하지 않고 반응한다.

❹ When someone cuts you off on the highway and road rage kicks in, that's your unconscious mind saying, "Who are you to cut me off?"

누군가가 고속 도로에서 여러분에게 끼어들어 운전자의 분노가 발생했을 때, 그것은 “네가 뭔데 나에게 끼어들었어?”라고 말하는 여러분의 무의식적인 마음이다.

❺ You're reacting to a threat to your inherent sense of hierarchy.

여러분은 여러분의 내재한 위계 의식에 대한 위협에 반응하고 있다.

❻ On the road we are all equals.

도로 위에서 우리는 모두 평등하다.

❼ We're all supposed to play by the same rules.

우리는 모두 같은 규칙에 따라 행동해야 한다.

❽ Cutting someone off violates those rules and implies higher status.

누군가에게 끼어드는 것은 그러한 규칙을 위반하는 것이며 더 높은 지위를 의미한다.

❾ Or consider when you get frustrated with your kids and end an argument with "Because I said so." (Or the office equivalent: "Because I'm the boss.")

또는 여러분이 여러분의 자녀에게 실망하게 되어 말다툼을 “내가 그렇게 말했으니까.”라고 말하며 끝낼 때(또는 동일한 사무실 상황, “내가 상사니까.”)를 생각해 보라.

❿ In these moments you've stopped thinking and regressed to your biological tendencies of reaffirming the hierarchy.

이런 순간에 여러분은 생각하는 것을 멈추었고 위계를 재확인하는 여러분의 생물학적 성향으로 되돌아갔다.

37.

❶ Once a nail is hammered in, it is friction that holds it in place.

일단 못이 망치로 두들겨 박히면 그것을 제자리에 붙들고 있는 것은 바로 마찰이다.

❷ Friction is the force that arises when two surfaces are sliding, or trying to slide, against each other.

마찰은 두 표면이 서로에 저항해 미끄러지거나 미끄러지려고 할 때 발생하는 힘이다.

❸ If you try to pull apart two blocks of wood that have been nailed together, the wood fibers grip the shaft of the nail.

만약 여러분이 함께 못 박혀 있는 두 개의 나무 블록을 떼어 내려고 하면, 나무 섬유가 못의 축을 잡고 있다.

❹ The nail feels a force trying to rip it apart along its length, and we call that force tension.

못은 그것의 길이대로 그것을 찢개려고 하는 힘을 받고, 우리는 그 힘을 장력이라고 부른다.

❺ Your experiment can now fail in one of two ways — either the nail stretches and splits in half because the tension force is too large for the nail, or the nail comes loose because the friction force is overcome.

여러분의 시도는 이제 두 가지 방법 중 하나로 실패할 수 있는데, 장력이 못이 견디기에는 너무 커서 못이 늘어나 반으로 갈라지거나, 또는 마찰력이 극복되어 못이 헐거워지는 둘 중 하나이다.

❻ The force it would take to stretch the nail is much larger than the friction forces on the surface, so we don't have to worry too much about the former.

못을 늘리는 데 들 힘은 표면의 마찰력보다 훨씬 더 커서 전자에 대해 우리는 너무 많이 걱정할 필요가 없다.

❼ It's the friction with which we need to concern ourselves.

우리가 신경 쓸 필요가 있는 것은 바로 마찰이다.

38.

❶ The traditional bank manager in the 1950s was usually a respected pillar of the community, a cautious, careful sort of person who probably went to bed early and didn't drink too much.

1950년대의 전통적인 은행 지점장은 대개 지역 사회의 존경받는 기둥이자, 아마도 일찍 잠자리에 들고 술을 많이 마시지 않는 조심스럽고 신중한 부류의 사람이었다.

❷ But from the 1970s a new kind of banker appeared — loud, flashy, and arrogant.

하지만 1970년대부터 큰소리치고 화려하며 거만한 새로운 종류의 은행가가 등장했다.

❸ These bankers loved taking big risks.

이 은행가들은 큰 위험을 감수하는 것을 좋아했다.

❹ They wanted to get rich quick and blow their money on fast cars and expensive champagne.

그들은 빨리 부유해지고 싶어 했으며 빠른 차와 비싼 샴페인에 그들의 돈을 펄펄 쓰고 싶어 했다.

❺ They made their money through what's called 'speculation'.

그들은 소위 '투기'를 통해 돈을 벌었다.

❻ Normally, people buy things because they want to use them, such as wheat to make bread and petrol to run the car.

보통, 사람들은 빵을 만들기 위한 밀이나 자동차를 운행하기 위한 휘발유와 같이, 그것들을 사용하고 싶어서 물건을 구입한다.

❼ But when people speculate, they buy things even when they have no interest in using them.

하지만 사람들이 투기할 때는 그들은 물건들을 사용하는 것에 관심이 없을 때조차도 그것들을 구입한다.

❽ They might buy a load of wheat simply because they think that its price is going to rise when a drought is predicted in wheat-growing areas.

밀 재배 지역에 가뭄이 예상될 때 단지 그것의 가격이 오를 것이라고 생각하기 때문에 그들은 많은 양의 밀을 사들일지도 모른다.

❾ If their guess is right, they later sell the wheat for a profit.

만약 그들의 추측이 맞다면, 그들은 나중에 이익을 위해 밀을 판다.

39.

❶ Paper’s mechanical properties lend themselves to folding and bending.

종이의 물리적 특성은 접고 구부리기에 적합하다.

❷ The cellulose fibers of which it is made can be partially snapped in the area of maximum bend, allowing a permanent crease to form, while sufficient fibers remain undamaged for the material not to crack and fall apart.

그것을 만드는 셀룰로오스 섬유는 최대 구부러지는 부분에서 부분적으로 꺾일 수 있어 영구적인 주름이 형성되도록 하는 동시에, 충분한 섬유가 완전하게 남아 재료가 갈라지고 떨어지지 않는다.

❸ Indeed, in this state it pretty much maintains its ability to resist being pulled apart, but it can also be torn easily and accurately along the crease if a point of weakness — a small, initial tear — is opened up.

실제로, 이러한 상태에서 그것은 잡아당겨짐에 저항하는 능력을 상당히 유지하지만, 그것은 또한 작은 초기 찢김 같은 약한 지점이 열리면 주름을 따라 쉽고 정확하게 찢어질 수 있다.

❹ This winning combination of mechanical properties allows it to assume the shape of any object through creasing and folding — hence the art of origami.

이러한 물리적 특성의 우수한 조합은 그것이 주름짐과 접힘을 통해 어떤 물체의 모양도 취할 수 있도록 하며, 이러한 점에서 종이접기 예술이 생겼다.

❺ There are very few materials as good: metal foils can hold a crease, but control of the crease is somewhat more difficult.

이만큼 좋은 재료들은 매우 드문데, 금속 호일은 주름을 유지할 수 있지만, 주름의 통제가 다소 더 어렵다.

❻ Plastic sheeting doesn’t tend to hold a crease at all, unless it is very soft, in which case it lacks the rigidity required of a good wrapping material.

플라스틱 시트는 매우 부드럽지 않은 한 주름을 전혀 유지하지 않는 경향이 있고, 매우 부드러운 경우에는 좋은 포장재에 요구되는 단단함이 부족하다.

❼ So it is its ability to hold a crease while remaining stiff that makes paper uniquely suited to this purpose.

따라서 종이를 이 용도에 특별히 적합하도록 만드는 것은 바로 뻣뻣한 상태를 유지하면서 주름을 유지하는 그것의 능력이다.

40.

❶ Mother cats can tell which kittens belong to them — when litters are mixed up they use their kittens’ scent to distinguish them from offspring of other mothers.

어미 고양이는 어느 새끼 고양이가 자신의 것인지 구별할 수 있는데, 새끼들이 섞여 있으면 그것들은 자신의 새끼 고양이를 다른 어미 고양이의 새끼와 구별하기 위해 자기 새끼 고양이의 냄새를 사용한다.

❷ Despite this, when faced with a selection of kittens who have wandered from the nest, her own and others that aren’t hers, a mother cat doesn’t appear to favor her own offspring when retrieving them.

이에도 불구하고, 보금자리에서 벗어나 헤매는 그녀 자신의 것과 그녀의 것이 아닌 새끼 고양이들을 선별하는 상황을 직면했을 때, 어미 고양이는 새끼들을 되찾아올 때 자기 자신의 새끼를 편애하는 것으로 보이지 않는다.

❸ The reason for this is uncertain, although distress vocalizations from kittens that are lost from their nest are known to be very powerful, so it may just be hard for the mother to resist retrieving them, regardless of whether they are hers.

비록 보금자리에서 길을 잃은 새끼 고양이의 조난 발성이 매우 강력하다고 알려져 있고, 그래서 자신의 새끼인지의 여부와 상관없이, 어미가 새끼들을 되찾아오는 것을 거부하는 것이 어려울 수 있음에도 불구하고, 이것에 대한 이유는 불확실하다.

❹ In the wild, a squeaking kitten out in the open is likely to attract predators, which is bad news for any other kittens around it.

야생에서는, 외부 개방된 곳에서 깉하는 소리를 내는 새끼 고양이는 포식자를 유인할 가능성이 높는데, 이는 그것 주변의 다른 어떤 새끼 고양이들에게도 나쁜 소식이다.

❺ A rapid rescue of any crying kitten would be a good strategy to prevent them from drawing unwanted attention.

어떤 울고 있는 새끼 고양이이라도 신속하게 구조하는 것은 원치 않는 관심을 끄는 것을 막는 좋은 전략일 것이다.



Although mother cats can identify their own offspring, they are likely to collect any lost crying kittens, possibly to reduce the chances of being detected by predators.

어미 고양이들이 자기 자신의 새끼를 식별할 수 있음에도 불구하고, 그들은 아마도 포식자들에 의해 탐지될 가능성을 줄이기 위해 길을 잃고 우는 어떠한 새끼 고양이들이라도 데려올 가능성이 크다.

41~42.

❶ Many animals pursue a mixed strategy of accumulating both body fat and food, which leads one to ask, “What are the relative advantages and disadvantages of these two forms of energy storage?”

많은 동물은 체지방과 식량 둘 다 축적하는 혼합 전략을 추구하는데, 이는 우리가 “이 두 가지 에너지 저장 형태의 상대적인 장점과 단점은 무엇인가?”라고 질문하게 한다.

❷ Maximum fat deposition increases with body mass whereas maximum food storage is not constrained by body size.

최대 지방 축적량은 체질량에 따라 증가하는 반면 최대 식량 저장량은 신체 크기에 제한을 받지 않는다.

❸ This means that animals, especially small animals, can accumulate much greater energy reserves in the form of stored food than they can in the form of body fat.

이는 동물, 특히 작은 동물은 그들이 체지방 형태로 축적할 수 있는 것보다 훨씬 더 많은 에너지 비축량을 저장된 식량의 형태로 축적할 수 있다는 것을 의미한다.

❹ Further, stored food is more economical than body fat because fat contributes to body mass, and metabolic rate increases with body mass.

게다가, 지방은 체질량에 기여하고, 신진대사율도 체질량에 따라 높아지기 때문에 저장된 식량은 체지방보다 더 경제적이다.

❺ In other words, there is a metabolic expense to maintaining fat.

다시 말해, 체지방을 유지하는 데 신진대사 비용이 존재한다.

❻ Excessive fat accumulations may also have a negative effect on an animal’s ability to avoid predators.

과도한 체지방 축적은 또한 포식자를 피하는 동물의 능력에 부정적인 영향을 미칠지도 모른다.

❼ And, if maintaining a high body temperature is advantageous, animals might be expected to accumulate more energy in the form of a food store than as body fat.

그리고, 만약 높은 체온을 유지하는 것이 유리하다면, 동물은 체지방으로보다 저장된 식량의 형태로 더 많은 에너지를 축적할 것으로 예상될 수 있다.

❽ On the other hand, stored food may rot over time, may be removed by robbers, or may simply be lost.

반면에 저장된 식량은 시간이 지남에 따라 상할 수 있고, 도둑에 의해 제거되거나, 단순히 분실될 수 있다.

❾ Many animals must expend energy managing and protecting their food stores.

많은 동물은 저장된 식량을 관리하고 보호하는 데 에너지를 소비해야 한다.

❿ Eating food and converting it to fat avoids these types of losses and the energetic costs of managing stored food.

식량을 먹고 그것을 지방으로 전환하는 것은 이러한 유형의 손실과 저장된 식량을 관리하는 데 드는 에너지 비용을 피한다.

⓫ A large accumulation of body fat adds to an animal’s fasting capacity, especially large animals, permitting some animals to enter prolonged dormancy in the relative security of a hibernaculum.

체지방의 많은 축적은 동물의 금식 능력을 높여주는데, 특히 큰 동물에게 그러하며, 어떤 동물들이 동면 장소의 상대적인 안전함 속에서 장기간의 휴면 상태에 들게 해 준다.

⓬ Thus, both fat accumulation and food storage have some decided advantages.

따라서 지방 축적과 식량 저장 둘 다 몇 가지 결정적인 이점이 있다.